

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 10 (1892)
Heft: 115

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3. - Postverein: Jährlich Fr. 16, 2^{te} Semester Fr. 8.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3
Union postale: un an fr. 16, 2^e semestre fr. 8.
On s'abonne en Suisse exclusivement aux offices postaux; à l'étranger aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung
regelmässig Mittwochs und Samstag
Abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration
im schweizerischen Departement des Auswärtigen,
Abtheilung Handel.

Rédaction et Administration
au Département fédéral des Affaires étrangères,
Division du commerce.

La feuille est expédiée
régulièrement les mercredi et samedi
soir; elle paraît en outre d'autres
jours suivant les besoins.

Insertionspreis: 5 Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Adresses les annonces à l'Administration de la feuille à Berne ou aux agences de publicité.

Inhalt. - Sommaire.

Transitscheine für Waarensendungen nach Spanien. - Certificats de transit pour les marchandises à destination de l'Espagne. - Waaren-Ein- und Ausfuhr im Februar 1892. - Importation et exportation de marchandises pendant le mois de février 1892.

2^o Formulaire

(à ajouter au certificat d'origine).

De même, je certifie que, d'après les pièces qui nous ont été présentées, les marchandises ci-dessus mentionnées, qui sont des produits de ce pays, seront expédiées le 189. par M. et sont destinées à passer en transit par la France jusqu'à la douane espagnole de (nom du consignataire) et être réexpédiées à M. (nom du destinataire) (lieu de destination). (Date, signature et sceau.)

Nichtamtlicher Theil. - Partie non officielle.

Transitscheine

für Waarensendungen nach Spanien.
Gemäss einer Bestimmung des neuen spanischen Zollgesetzes muss für Waarensendungen nach Spanien, die aus einem Vertragsstaate kommen und durch ein Land transitiren, dessen Handelsbeziehungen mit Spanien nicht durch einen Vertrag geregelt sind, neben dem Ursprungszeugniss auch noch ein sog. Transitschein ausgestellt werden, sofern der neue spanische Minimalzoll beansprucht wird.

Certificats de transit

pour les marchandises à destination de l'Espagne.
Conformément à une disposition de la nouvelle loi douanière espagnole, les marchandises à destination de l'Espagne provenant d'un pays contractant, et devant transiter par un pays non contractant, doivent être accompagnées, pour jouir de l'application du tarif minimum espagnol, en plus du certificat d'origine, d'un certificat de transit.

Bei diesem Anlass machen wir noch darauf aufmerksam, dass laut einer früheren Verordnung die Ursprungszeugnisse in spanischer oder französischer Sprache abgefasst sein können. Lauten dieselben in anderer Sprache, so müssen sie ins Spanische übersetzt werden. Wir geben desshalb nachstehend auch den spanischen Originaltext der oben publizierten zwei Formulare für Transitscheine:

A cette occasion, nous rendons encore les intéressés attentifs au fait que, conformément à une prescription antérieure, les certificats d'origine peuvent être rédigés en langue espagnole ou en langue française. S'ils sont rédigés en d'autres langues, ils seront traduits en espagnol. C'est pourquoi, nous donnons aussi ci-bas, le texte original espagnol des deux formulaires pour certificats de transit, insérés plus haut:

Eine spanische Verordnung vom 3. c., welche in der «Gaceta de Madrid» vom 9. d. promulgirt worden ist, stellt in Bezug auf diese Transitscheine folgende Bestimmungen auf:

Une ordonnance espagnole du 3 courant, promulguée dans la Gaceta de Madrid du 9 courant, renferme au sujet de ces certificats de transit les dispositions suivantes:

Wenn die Waaren aus einem Vertragsstaate kommen und durch einen Nicht-Vertragsstaat transitiren, so muss dieser Transit durch ein vom Ausgangszollamt des Vertragsstaates oder von den Behörden des Fabrikationsortes ausgestelltes Zeugniss beglaubigt werden. In diesem Zeugniss muss die Marke, die Anzahl, das Bruttogewicht und der Inhalt der Colis, ferner die Ausgangsstation des Ursprungslandes und der Bestimmungsort der Waaren enthalten sein.

Si les marchandises proviennent d'un pays contractant, et transitent par un pays non contractant, ce transit doit être certifié dans un certificat établi par le bureau de douane de sortie du pays contractant, ou par les autorités du lieu de fabrication. Ce certificat doit mentionner les marques, le nombre, le poids brut et le contenu des colis, de plus, la station de sortie du pays d'origine et le lieu de destination des marchandises.

Das oben erwähnte Zeugniss kann je nach Belieben des Versenders mit dem Ursprungszeugnisse selbst verbunden oder von demselben getrennt für sich ausgestellt werden.

Ce certificat peut être annexé, au gré de l'expéditeur, au certificat d'origine lui-même, ou être donné à part.

Ausser den Ortsbehörden wird die Bewilligung zur Ausstellung von Transitscheinen auch denjenigen Behörden erteilt, die nach Lemma 1 der Bestimmung 12 des Zollgesetzes zur Ausstellung von Ursprungszeugnissen befugt sind (der Ortsvorsteher, die Handelskammer, die Polizeibehörden, die öffentlichen Notare, sowie die Chiefs der Zollämter).

Ont aussi la compétence de délivrer ces certificats de transit, outre les autorités de l'endroit, les autorités qui, d'après le n^o 1 de la 12^{me} disposition de la loi douanière, ont la compétence de délivrer les certificats d'origine (le maire, les chambres de commerce, les autorités de police, les notaires publics, ainsi que les chefs des bureaux de douane).

Die bis zum 7. ds. Mts. in Spanien angekommenen Waaren unterliegen in Bezug auf die Transitscheine den Bestimmungen, die bis zum 3. April a. c. gültig waren (Beibringung eines Transitscheines des spanischen Konsuls oder der betreffenden auswärtigen Douane).

Les marchandises entrées en Espagne jusqu'au 7 de ce mois, sont soumises à l'égard des certificats de transit, aux dispositions qui étaient appliquées jusqu'au 3 avril dernier (production d'un certificat de transit délivré par le consul espagnol, ou la douane étrangère respective).

Für die Transitscheine werden zur freien Wahl des Absenders die beiden nachfolgenden Formulare aufgestellt.

Pour les certificats de transit, les expéditeurs pourront se servir, à leur gré, des formulaires suivants:

1^{er} Formulaire.

Le .. soussigné .. (autorité dont émane le certificat) certifie que d'après les pièces qui nous ont été présentées, M. .. expédier .. le .. 189., de la station de chemin de fer de ..

Table with 5 columns: Nombre et nature des Colis, Marques, Numéros, Poids brut en kg, Nature de la marchandise

marchandises qui sont des produits de ce pays et destinées à passer en transit par la France jusqu'à la douane espagnole de .. pour être remises à M. .. (nom du consignataire) et réexpédiées à M. .. (nom du destinataire) à .. (lieu de destination). (Date, signature et sceau.)

Modelo 1.^o

D.... (Autoridad que expide el documento.)
Certifico que según consta de documentos que se me han presentado, los Sres.... facturaron el día.... de.... de 189.... en esta estación del ferrocarril de.... (nombre).... bultos...., (número y clase) marcas.... numeración.... con peso bruto de.... kilogramos conteniendo.... (clase genérica de la mercancía), cuyos géneros son de producción de este país, y se destinan para seguir de tránsito por Francia hasta la Aduana española de.... (nombre de la Aduana) consignadas á.... (nombre del consignatario) para ser reexpedidas á los Sres.... (nombre del receptor) de.... (punto de destino). (Fecha, firma y sello.)

Modelo 2.^o

PARA AÑADIR A LOS CERTIFICADOS DE ORIGEN.
Asimismo certifico que los géneros arriba expresados, según consta de documentos que se me han presentado, los Sres.... los facturaron el día.... de.... de 189.... en esta estación del ferrocarril de.... (nombre), cuyos géneros son de producción de este país y se destinan para seguir de tránsito por Francia hasta la Aduana española de.... (nombre de la Aduana) y van consignados á.... (nombre del consignatario) para ser reexpedidas á los Sres.... (nombre del receptor) de.... (punto de destino). (Fecha, firma y sello.)

Auszug aus dem Verzeichnisse derjenigen Waaren, welche von einem Ursprungszeugnisse begleitet sein müssen.

- 97-101. Farbstoffextrakte, Firnisse, Farben und Tinten.
122. Satzmehle zum Gewerbegebrauch und Dextrin.
130-144. Baumwollengespinnste und Baumwollengewebe.
152. Tauwerk und Seilerwaaren von Hanf, Flachs, Pita, Jute und andern Pflanzenfasern.
153-156. Dergleichen Gewebe.
157. Dergleichen Spitzen.
158. Dergleichen Strumpfwaaeren.
161. Dergleichen Teppiche mit oder ohne Beimischung von Baumwolle.
170-178. Gewebe aus Wolle, Borsten, Ross- und anderem Thierhaar.
182-183. Seide gezwirnt, gefärbt oder ungefärbt.
188-195. Seidene Gewebe.
197-200. Druck- und Schreibpapier.
204. Gestempeltes Papier, Fakturen, Etiquetten, Visiten- etc. Karten und Aehnliches.
245-247. Schuhwerk, Sattlerwaaren und andere Gegenstände aus Leder oder mit solchem überzogen.
263-271. Apparate und Maschinen.
Nrn. 320 u. 322. Alkohol u. Brantwein, Bier u. Most. Nr. 330. Konserven, Senf und Saucen. Nr. 332. Konfituren. Nr. 334. Suppenmehle. Nrn. 361-363. Posamentirwaaren.

Liste des marchandises qui doivent être accompagnées de certificats d'origine.

- Nos du tarif espagnol
97-101. Couleurs, teintures et vernis.
122. Fécules employées dans l'industrie et dextrine.
130-144. Coton et articles en coton.
152. Cordages et cordes de chanvre, lin, pite, jute, etc.
153-156. Tissus de chanvre ou de lin.
157. Dentelles.
158. Tricots.
161. Tapis de jute, abaca, pite ou autres végétaux filamenteux.
170-178. Laines, poils de porc et de sanglier et cuirs bruts et ouvrés.
182-183. Soie et ouvrages en soie: soie éeue et filée.
188-195. Tissus de soie.
197-200. Papier à imprimer et à écrire.
204. Papier timbré, factures, étiquettes, etc.
245-247. Chaussures. Articles de sellerie et de ceinturerie, articles en peau ou doublés de peau.
263-271. Appareils et machines.
Nos 320 et 322. Eau-de-vie et alcools, bière et cidre. No 330. Conserves alimentaires. No 332. Confitures. No 334. Pâtes à potage. Nos 361-363. Passementerie.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waaren

im Februar 1892.

Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de février 1892.

Bemerkungen. 1) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat und eine Ver- gleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.
2) Die Werthe werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.
2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
Chemikalien und Farbwaaren								
26	Gummi	76		156	7		10	Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	1,695		972	11		10	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	1,615		2,774	55		177	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	585		787			48	Aniline, compositions d'aniline
75	Kartoffelmehl	368			99		16	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	369		1,456	5			Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publicirt)							Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que tous les trois mois)
91	Farbhölzer in Blöcken	902		1,288	1			Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,469		2,126	77		11	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	77		76				Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	361		209	892		694	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlentheer	172		128	1,225		1,185	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	86		158	7		11	Couleurs vives non dénommées
Glas								
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	772		1,747				Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	415		*	6		*	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaaren, geschliffene, gravirte, farbige	95		*	3		*	Verrerie, polie, gravée, de couleur
Holz								
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	42,622		54,439	13,765		21,974	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	25,595		39,751	1,312		7,324	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	2,668		2,674	2,398		2,846	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	6,627		25,281	4,180		23,865	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	16,178			2,719			— — — — — d'essences résineuses
137	Faschholz, roh	1,988		1,209	6		43	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	8,977		3,233	548		35	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	1,955		*	361		*	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	16,619		*	1,659		*	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	243		729	24		237	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	201			89			Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	246		298	12		18	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	34			7			Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaaren, bemalt, polirt, lackirt	37		163	2		123	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschliffen	5			12			— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaaren, grobe	71		68	8		6	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaaren, feine	23		23	1		3	Brosserie fine
Landwirtschaftliche Erzeugnisse								
182	Gras- und Kleesaat	1,463		2,888	156		220	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	4,873		6,028	1,526		1,854	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	9,310		11,071	152		903	Feuillée, roseaux, paille
Leder								
190	Sohlenleder	290		995	188		149	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	114		1,232	42		150	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	816			105			Autres sortes de cuir
198	Schulwaaren aus Leder, feine	50		291	377		219	Chaussures en cuir, fines
Literarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände								
206	Bücher, gedruckte etc.	867		996	434		419	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	77		159	35		20	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	28		*	20		*	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	41		*	34		*	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	9		*	48		*	Articles de pansement, etc.
Uhren								
226	Gewichtuhren	6		*			*	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	28		*			*	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	9		*	3		*	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	4		*	957		*	Pièces à musique
		Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	5,541		15,324	91,221		115,590	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	702		2,094	168,983		202,636	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	778		1,163	35,870		46,083	Montres en boîte d'or
Maschinen								
240	Dynamo-elektrische Maschinen	34		*	517		*	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	61		*	1,280		*	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	356		*	5		*	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirneremaschinen	988		*	1,369		*	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	5		*	316		*	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	12		*	7		*	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Weberemaschinen	349		*	3,204		*	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	344		*	155		*	Machines outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	2,796		*	2,593		*	Autres machines et pièces détachées de machines
Metalle								
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,538		1,132	27		79	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	763		1,117	13		4	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Altsisen	31,286		26,284	3,409		3,626	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	67,154		28,524	12		15	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	11,662		12,621	18		20	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaaren, ganz grobe, rohe	1,867		1,992	162		202	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaaren, andere	744		747	46		42	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waaren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	2,424		2,316	6		186	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	1,384		*	597		*	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt	606		*	193		*	— — — — — adoucis, étamés, zinqués

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge	Worth		Menge	Worth		
		Quantité	Fr.		Quantité	Fr.		
	Metalle [Fortsetzung]	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
293	Waaren aus Schmiedeeisen, feine: polirt, bemalt etc.	171		351	56		34	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emallirt	162		135	97		98	émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	609		236	625		345	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,687		1,905	2		13	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Roth- und Gelbgieserwaaren	105		154	6		7	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	81		107	2		—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,163		1,163	—		—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	463		622	5		5	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	235		207	78		72	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	576		216	60		92	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	4,469		4,235	766		583	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	4,100		4,205	12,521		9,425	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	519		432	239		113	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaaren; Bijouterie, echt	547		730	143		172	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
349	Hydraulischer Kalk	2,862		4,187	1,202		715	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	8,449		7,928	24		14	Ciment romain
351	Portland-Cement	6,077		4,087	174		19	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	626,677		755,976	454		395	Houille
360	Braunkohlen	7,524		29,954	7		—	Lignite
361	Coaks	40,222		74,185	586		1,227	Coke
362	Briquettes	101,751		130,547	31		13	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	912		1,550	16,983		6,304	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	33,106		33,929	40		17	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Theeröle	2,263		3,090	15		18	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	1,416		2,182	14		1	Saindoux
368	Butter, frisch	464		1,104	991		440	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	150		713	3		—	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	792		6	99		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	2		6	606		473	Chocolat
373	Eier	2,071		2,288	31		24	Oeufs
374	Eis	197		70	2,364		—	Glace
378	Zuckerbäckerwaaren	37		43	156		167	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,159		882	1,015		1,441	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	94		103	1		—	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	612		658	8		16	Volailles mortes
387	Wildpret	122		199	15		15	Gibier
388	Wurstwaaren (Charcuterie)	230		234	24		34	Charcuterie
390	Obst, frisches	103		125	2,148		4,740	Fruits frais
394	Obst, gedörtes oder getrocknetes	928		1,011	134		701	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	528		*	16		*	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	1,034		1,121	6		3	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	5,594		5,365	139		131	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	4,190		3,516	180		253	Légumes frais
404	Weizen	134,375		206,542	17		81	Froment
406	Hafer	31,745		38,833	7		50	Avoine
407	Gerste	13,511		13,639	77		—	Orge
409	Mais	31,190		21,934	12		28	Mais
413	Reis in Hülsen	622		249	27		4	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	7,492		5,109	20		28	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	2,476		9,873	815		409	Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	13,153		23,151	4		10	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	167		214	37		21	Houblon
423	Kaffee, roher	7,393		10,374	49		99	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	248		250	—		—	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	903		1,525	52		16,966	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	519		1,187	12,314		—	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	274		—	—		—	Fromage à pâte dure
429	Malz	22,631		27,494	11,647		13,246	Malt
431	Milch, condensirte	—		2	946		1,180	Lait condensé
438	Kindermehl	1		1,998	329		159	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,313		41	21		24	Tabac brut, saucen, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	26		69	127		137	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	56		13,319	—		—	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	1,039		657	3		21	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	676		*	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	1,700		1,780	3		2	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	2,378		758	42		57	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	81		53	71		137	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	43		131	234		932	Liqueurs
464	Wermuth	274		—	—		—	Vermouth
		HI		HI	HI		HI	
450	Bier und Malzextract in Fässern	3,191		3,289	295		392	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	111,820		68,147	272		417	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publicirt.)	—		*	12		*	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	441		—	—		—	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivenöl in Fässern	1,039		657	3		21	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	676		*	—		*	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,700		1,780	3		2	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	2,378		*	3		*	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
474	Seifen, gewöhnliche	1,063		2,088	9		24	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümirte	22		135	4		5	Savons parfümés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande — — — — — getrocknet	305		356	5,939		4,023	Matières fibreuses, à l'état humide — — — — — à l'état sec
477	Packpapier, gemeines, etc.	809		545	1,232		1,904	Papiers d'emballage, commun, etc.
478	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	89		147	159		345	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
479	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	499		639	253		1,012	Carton ordinaire, gris, etc.
483	Buchbinder- und Cartonagearbeiten	478		949	33		40	Ouvrages de relieur et cartonnages
485		149		160	24		78	
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	23,985		27,056	—		4	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	657		700	1,477		1,355	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	107		148	1,423		2,931	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	14		15	1,190		1,290	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	279		46	75		230	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gefärbt: einfach oder doublirt	14		50	50		—	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	103		83	1,064		1,352	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: doublirt	50		47	36		32	Fils teints, doublés

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Même période de l'année passée	Même période de l'année passée		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
Baumwolle (Fortsetzung)								
498	Glatter Tüll, roh	167		148	10		14	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,023			667			Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	1			213		1,545	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²			1,595				— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	16			294		319	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— leichtere	32		166	122			— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	7			91		1,353	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— leichtere	9		63	1,362			— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	4			101		626	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— leichtere	155		466	129			— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	42			1,247		1,546	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— leichtere	139		529	481			— — légers
513	Plattstichgewebe, roh	25		6	29		121	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	21			204		77	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentirwaren	47		119	34		441	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstichkerieen: Vorhänge etc.	1		2	638		126	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichkerieen	1			153		2,231	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Keriereen: Besatzartikel	1		1	1,410		19	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereen	—		2	17		184	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereen	1		—	222		1	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereen	1		26	1		1	Broderies à la main
529	Spitzen	10			6		1	Dentelles
Flachs, Hanf etc.								
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,069		857	11		11	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534	Garne bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	66		181	14		12	Fils jusqu'au n° 10 écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	162		255	45		60	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,252		1,149	6		3	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	22		142	1		6	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe			179	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	45			1		70	Tissus de lin, écrus, etc., de 14—22 fils
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	251		602	30			Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
Seide								
558	Déchets	1,109		1,468	307		806	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	390		786	77		114	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	333		560	151		111	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	22		44	9		7	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	993		912	386		487	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	40		45	480		661	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	11		15	57		65	Soie teinte
565	Floretseide, gefärbt	—		2	20		12	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	1		10	5		30	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568	Cordonnet etc.: gefärbt	3		5	41		14	Cordonnet, etc.: teint
569	Seidenbeuteluch	1		—	22		22	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	42		69	725		1,030	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	20		14	515		469	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	12		30	78		94	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	25		31	1,002		994	Rubans de mi-soie
579	Stickereen	1		2	74		63	Broderies
580	Spitzen	6		16	4		1	Dentelles
Wolle								
585	Kammgarne, roh, einfach oder doublirt	77		112	663		808	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	262		2,896	34		63	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	215			30		9	— — — — — légers
607	Stickereen und Spitzen	3		4	9			Broderies et dentelles
Kautschuk								
616	Elastische Gewebe	6		10	147		175	Tissus élastiques
Stroh etc.								
621	Tressen	133		55	298		268	Tressas
622	Feine Waaren	2		—	186		130	Ouvrages fins
Confection								
623	Baumwollene Leibwäsche	15		18	4		4	Corsets de coton
624	Baumwollene Corsetten	29		*	—		*	Autres objets confectionnés de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	56		27	1		*	Lingerie de coton
626	Leinene Leibwäsche	16		*	—		*	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	16		*	—		*	Autres objets de confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	9		*	2		*	— — — — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	118		103	8		96	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	55		3	40		43	Bonnerie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	4		—	46		37	— — — — — de soie ou mi-soie
635	— — — — — Wolle oder Halbwole	21		57	46			— — — — — de laine ou milaine
Thiere und thierische Stoffe								
651	Pferde	398	Stücke pièces	623	101	Stücke pièces	137	Chevaux
656	Ochsen	1,931		*	75		*	Boeufs
658	Kühe und Rinder, geschaufelt: Schlachtvieh	77		1,450	647		1,174	Vaches et génisses avec dents de remplacement: bétail de boucherie
659	— — — — — Nutzvieh	255			750			— — — — — bétail de ferme
660	Jungvieh, ungeschaufelt	130		1,131	140		699	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	390			683			Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	160		305	1,887		2,083	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	4,314		12,200	8		425	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	1,264			137			Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	613	q netto	699	2,499	q netto	3,401	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	419		427	1,012		1,139	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
Thonwaren								
694	Dachziegel, roh	3,046		3,540	311		557	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	8,416		*	9		*	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	7,360		*	555		*	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	305		*	20		*	Catelles et poeles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	718		*	—		*	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore
705	— — — — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	709		*	—		*	— — — — — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolore
709	Töpferwaren, gemeine	467		*	134		*	Poterie commune
710	— — — — — feine	563		*	151		*	Poterie fine
711	Porzellan	163		*	1		*	Porcelaine